

УДК 372.881.1

DOI <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-16-7>

Катерина ЖУКОВА

кандидат філологічних наук, доцент кафедри східних мов, Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди, вул. Алчевських 29, м. Харків, Харківська обл., Україна, 61000

ORCID: 0000-0002-3893-0129

Бібліографічний опис статті: Жукова, К. (2022) Серія мультиплікаційних фільмів 中国唱诗班 «Хор китайських поезій» на заняттях з літератури Китаю. *Актуальні питання іноземної філології*, 16, 44–50, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-16-7>

**СЕРІЯ МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ 中国唱诗班
«ХОР КИТАЙСЬКИХ ПОЕЗІЙ» НА ЗАНЯТТЯХ З ЛІТЕРАТУРИ КИТАЮ**

Метою сучасного підходу до вивчення літератури є вже не заучування віршів напам'ять, а знайомство з життям, як його розумів і бачив автор літературного твору. Це ставлення вірне для того, хто вивчає літературу своєї країни, і ще важливіше для іноземця, який потрапляє в дивний світ незнайомої культури, традицій та історії. Використання матеріалів, які стосуються не лише теорії літератури, а й тих, що знаходяться на стику історії, культури та літератури, допомагає сформувати картину світу, а навчання як пізнавальний процес виходить на інший рівень. У процесі вивчення китайської літератури особливо актуальним є використання культурно автентичного матеріалу. Він знайомить з історією, побутом, традиціями народу, сприяючи таким чином формуванню соціокультурної компетентності учня. У статті представлено міні-серіал, що складається з шести анімаційних фільмів, які щорічно випускаються за рахунок значних інвестицій китайського уряду. Мультифільми знайомлять з класичними китайськими віршами, культурою, традиціями в різних сферах життя, задля чого знімальна група проводила наукові розвідки у різних сферах. Кожна частина заснована на реальному історичному епізоді або персонажі, що вдало ілюструє головну ідею класичних поезій. Вірші таких відомих поетів, як Лі Бо, Ван Вей, Ван Аніші, декламують і співають як фон для подій анімації. Таким чином, яскраво відображені як основні ідеї віршів, так і почуття автора. Також режисери серіалу знайомлять з символікою китайських картин, історичними подіями, кухнею та традиційними цінностями китайського суспільства. Вдало використовуючи традиційну китайську естетику живопису та емоційні сюжети, автори мультсеріалу викликають емоційний відгук у глядачів, що сприяє кращому запам'ятовуванню літературного твору. Різноманітність змісту робить серію ідеальним додатковим матеріалом для осучаснення класичної китайської поезії, що робить її живою та легко зрозумілою для іноземних студентів.

Ключові слова: методика викладання літератури, автентичний матеріал, соціокультурна компетенція, класична поезія Китаю.

Kateryna ZHUKOVA

PhD in Philology, Senior Lecturer at the Oriental Languages Department, G. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogic University, 29 Alchevskih str, Kharkiv, Ukraine, 61000

ORCID: 0000-0002-3893-0129

To cite this article: Zhukova, K. (2022) Seriya multiplykatsiynykh filmiv 中国唱诗班 “Khor kytayskykh poeziy” na zanyattyakh z literatury Kytayu [Chinese Animation Series 中国唱诗班 “The Choir of Chinese Poetry” in Chinese literature teaching]. *Current Issues of Foreign Philology*, 16, 44–50, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-16-7>

**CHINESE ANIMATION SERIES 中国唱诗班 “THE CHOIR OF CHINESE POETRY”
IN CHINESE LITERATURE TEACHING**

The goal of modern literature teaching is no longer learning of poems by heart but to introduce life as the author understood it. It is true to the learner of the literature of your motherland and is even more important to a foreigner who enters an unknown world of strange culture, traditions and history. The use of materials which deal not only with literature theory, but those that are at the intersection of history, culture and literature helps to form a wide picture of the world, and learning as a cognitive process goes to another level. In the process of studying Chinese literature, culturally authentic material is especially relevant. It acquaints with the history, life, way of living, traditions of the people, thus contributing

to the socio-cultural competence of the learner. The article introduces a mini-series of six animations that are annually produced with a great part of Chinese government's investing. The authentic series carried out research about classical Chinese poems, culture, traditions in various spheres of life. Each part is based on the real historical episode or character which suits the main idea of the classical poem. The well-known poets like Li Bo, Wang Wei, Wang Anshi are recited and sung as a perfect background to the events of the animation. Thus the main ideas of the poems as well as the author's feelings are depicted vividly. Also the directors of the series introduce Chinese paintings' symbols, historical events, cuisine and traditional values. Successfully using Chinese traditional aesthetics of ink painting and emotional plots, the authors of the cartoon series evoke an emotional response in the audience, which contributes to a better memorization of a literary work. The variety of content makes the series the perfect additional material to enliven classical Chinese poetry, makes it contemporary and easily understood for foreign learners.

Key words: *methods of teaching literature, authentic material, socio-cultural competence, classical poetry of China.*

Актуальність проблеми. Метою навчання літературі вже не є вивчення низки літературознавчих категорій, заучування віршів та уривків тексту. Сучасний викладач працює над створенням у учня враження, образу, знайомить з культурою та життям, як його бачив та сприймав автор. Задля цього заняття з літератури має бути цікавим за змістом, різноплановим, інформаційно та емоційно насиченим. Тому на заняттях часто використовуються різноманітні форми і методи роботи з художнім текстом та додатковими матеріалами. Особливо перспективною наразі виявляється тенденція використовувати різні види відео матеріалів. Переваги відеофільмів над іншими видами візуалізації очевидні, адже фільми впливають на учня і активізують кілька видів пам'яті: зорову, слухову та емоційну. Це особливо важливо сьогодні, коли більшість молоді сприймає інформацію саме візуально і очікує, що відео їх «зачепить», вразить, зацікавить. На сьогоднішньому етапі, використання на заняттях відео, як зазначається в статті Пшеняннікової, є необхідністю (Pshenaynnikova, 2012).

Відео уривки, на заняттях з літератури, можуть бути навчальні, художні, документальні, знайомити з біографіями, письменників, або носити красназвучний чи літературознавчий характер. Використання матеріалів не вузько літературознавчого характеру, а такого, який знаходиться на стику історії, культури, літератури допомагає сформувати цілісну картину світу, а навчання як пізнавальний процес виходить на інший рівень. **Мета** даної роботи – ознайомити широкий загал із серією мультфільмів, та обґрунтувати доцільність її використання на заняттях з літератури Китаю.

Аналіз останніх досліджень. У методичній літературі вважається, що використання аутентичного матеріалу, тобто за визначенням J. Harmer тексту, написаного не для навчання,

а для носіїв мови (Harmer, 2010, p. 146), сприяє формуванню комунікативної, соціокультурної та лінгвокультурної компетенції. На сьогоднішній день більшість наукових розвідок стосується використання відео на заняттях з іноземної мови, зокрема англійської (Saviczskaya & Danilenko, 2011; Svirina 2014; Sherman, 2003; Gall'ska & Gez, 2006; Lansford, 2014). В статті «Ефективність використання відеоматеріалів на уроці англійської мови в старшій школі» зазначається, що окрім змістовного компонента комунікації, відео текст містить візуальну інформацію про місце події, зовнішність та невербальну поведінку учасників комунікації в конкретній ситуації. Візуальний ряд дозволяє закріпити мовний матеріал. Перегляд відео може мати емоційний вплив на учнів і створювати додаткову мотивацію для вивчення іноземної мови (Aralat & Maksimova, 2019). Використанню відео як засобу підвищення мотивації учнів присвячено окрему статтю Верисокіна Ю. (Verisokin, 2003).

На наш погляд, навчання іноземній літературі пред'являє особливі вимоги до відео, адже крім незнайомого художнього твору учень стикається з чужою культурою та незрозумілими традиціями. У процесі вивчення літератури Китаю особливо доречним є, за визначенням Носонович, культурологічно-аутентичний матеріал (Nosonovich & Mil'rud 1999, p. 10), який знайомить з історією, життям, побутом, традиціями народу, тобто сприяє формуванню соціокультурної компетенції.

Виклад основного матеріалу досліджень. Відео матеріалу, що пояснює класичну поезію Китаю, трактує її зміст та розповідає історію створення тих чи інших творів досить багато на теренах інтернету. Більшість з нього написана для китайських дітлахів, які вивчають вірші в школі, тому такі відео можуть вважатися аутентичним матеріалом. На цьому

фоні дещо вирізняється серія мультфільмів 中国唱诗班 «хор китайських поезій» спільного виробництва шанхайської та пекінської студій. Всі мультфільми намальовані вручну в стилі китайського традиційного живопису і, на думку інтернет спільноти, нарешті презентують китайську анімацію на належному художньому рівні. Режисери, музиканти, історики, які працюють над проектом, є визнаними майстрами, то ж не дивно, що мультфільми неодноразово ставали призерами національних та азійських конкурсів. Проект виник з музичного альбому, композитора І. Фенліна, який згодом було адаптовано в серію анімацій. Всі частини проекту, так чи інакше, пов'язані з Цзядіном – районом Шанхаю. Цей культурний проект став ключовим у святкуванні 800-річчя Цзядіну. Кожного року випускається одна робота і наразі існує 6 анімаційних фільмів, які знайомлять нас із класичними віршами та життєвим шляхом видатних діячів історії Китаю. Мова героїв проста, ситуації буденні, картинка зачаровує, тому зрозуміти сюжет буде неважко навіть початківцю. Це одна з причин, чому цю серію вважають одним з кращих ресурсів для вивчення китайської мови (The best TV shows for learning Mandarin at each level). Від звичних веселих мультфільмів, що в легкій формі знайомлять малечу з класичними творами китайської літератури, ця серія вирізняється тим, що відео не прямо розповідає про поезію, історію створення, особливості композиції, або мови автора, а має сюжет який, здавалося, не пов'язаний з темою вірша.

Перше відео, яке вийшло в 2015 році, присвячене святкуванню Свята весни в Китаї. Очима хлопчика ми бачимо традиційні атрибути святкування нового року, як воно відбувалося чотириста років назад за часів династії Мін у місті Цзядін. Задля цього автори мультфільма використали легенду про Тан Шишена, а також матеріали, що зберігаються в музеї Гугун в Пекіні. Ми маємо змогу побачити традиційні прикраси домівок та вулиць, солодощі, ліхтарики, петарди та хлопавки, – всі атрибути справжнього святкування Нового року. До того ж глядач знайомиться з історією появи традиційної новорічної страви – 贺年羹 супу з доуфу та морепродуктів. До вчителя Тан Шишена, відомого вченого та поета, приїздить багато учнів, щоб привітати зі святом, але вдома

немає нічого особливого, тож хазяйка розгублена. Старий вчитель заспокоює її і пропонує приготувати з того що є вдома, адже учні приїхали, перш за все, спілкуватися. Страва, приготована у горщику вийшла на диво смачною, до того ж, жартує вчитель, її можна їсти і пити. Зараз ця страва стала традиційною, її зазвичай готують на п'ятнадцятий день святкування, тобто на Свято ліхтарів. Проте дехто готує одразу після святкування нового року, використовуючи все, що залишилося від новорічних страв. У деяких регіонах Китаю вважається, що в перший день нового року в жодному разі не треба їсти рідку їжу, особливо каші, щоб весь рік не став «рідким» тобто бідним, злидненным.

У другому відео, що знайомить з відомою поезією Ван Вея «Червоні боби», розповідається історія нещасливого кохання дівчини з заможної родини та бідного Ван Чутуна, відомого вченого цинської династії, який народився у Цзядіні. Побачивши прикрасу з камінням, що нагадує червону квасолину, парубок пригадує своє дитинство, як він вчив вірш Ван Вея в школі та бігав до сусідської дівчини показати ту саму квасолину з вірша, і як наступного дня його покарав вчитель, а подруга пригостила ласощами з червоних солодких бобів. Мультфільм наповнений символами традиційної китайської культури. Так, дівчина, та сама подруга-сусідка, вже виросла, стала красунею, вишиває картину з червоними бобами, що є символом нещасливого кохання. Згодом вона приймає рішення вийти заміж за нелюба та перерізає червону ниточку на вишивці. Відомо, що згідно з міфами, червоною ниткою зв'язані наречені, що призначені один одному і мають рано чи пізно зустрітися і бути разом. Ще одна деталь, на яку зверне увагу китаєць, проте не помітить іноземець, – це велика кількість зонтів на вулицях маленького міста, де продавець закликає купити груші. Здається, це цілком природньо, адже влітку на півдні Китаю часто іде дощ і повно маленьких магазинів з фруктами та овочами. Проте, ці два слова «зонт» та «груші» співзвучні зі словами «розлучатися», «покидати». Увага до звучання слова є основою традицій і в сучасному суспільстві: і сьогодні на весіллі ніколи не подаватимуть груші, проте подарують палички, адже слово «палички» звучить як побажання скоріше народити нащадка. Як бачимо, в мультфільмі заховано багатий кра-

їнознавчий матеріал, а зміст попри нескладну мову героїв значно глибший. Сюжет постійно торкається вірша, проте уникає прямого літературознавчого аналізу. До того ж відомо, що вірш Ван Вея зокрема передає тугу за друзями, що знаходяться далеко від поета, тобто його значення ширше ніж любовна лірика, а в деяких перекладах назва віршу так і звучить «Туга за другом». Тим не менш враження, яке залишає мультфільм сприяє тому, що вірш глибоко закарбовується в пам'яті, адже викликає емоційний відгук.

Інший вірш розповідає історію маленького учня, який готувався до важливого екзамену. Мама, незважаючи на втому від тяжкої праці, цілу ніч шила йому новий каптан. Сім'я була бідна, інші діти глузували з хлопця. Мамин подарунок настільки надихнув хлопця, що він успішно склав іспит, продовжив навчання, став заможним. а зараз він і сам одружився, став батьком, але й досі зберігає ту куртку, що мама шила вночі. Одже, вірш та мультиплікаційний фільм тісно пов'язані. Проте саме такі повсякденні речі якнайкраще ілюструють глибинні почуття героїв. Сама історія не вигадана, це справжня історія дослідника, літературознавця Ван Няошена, який щоправда жив за часів династії Цин. Поезія 游子吟 танського поета Мен Цзяо оспівує материнську любов, та ставить питання, чи може паросток віддячити сонцю за тепло?

Поезію династії Сун «饮湖上初晴后雨» Су Ши було проілюстровано історією вченого династії Мін, є зрозумілою для кожного. Часом тебе не розуміють, негарзди дома або на роботі переслідують, хтось скривдив, кохана людина не підтримала. В мить, коли тобі здається, що все жахливо, треба зупинитись і зрозуміти, що все це не так важливо, і можливо, за декілька років ти навіть не пригадаєш чому так побивався. Головний герой мультфільму не зміг скласти іспит, до того ж з неухважності стикнувся на вулиці зі знайомими, які його засудили за грубість. Йому здавалося, що його життя закінчилося, проте зустріч з друзями та нові знайомства змусили по-іншому подивитися на себе та своє життя. На човні, куди головного героя запросив друг, зібралися освічені люди святкувати День середини осені. Тут, до речі, ми маємо змогу побачити традиції китайського застілля, такі як змагання в складанні віршів або прагнення показати свої таланти та нави-

чки. Єдина дівчина, присутня на човні, Сяо Мань, жартує, використовуючи форму ієрогліфа, такі жарти, ієрогліфічні загадки є характерними для святкувань та посиденок освічених китайців того часу. Згодом саме дівчина співає уривок з південної опери, в який змальовує гірку долю Лю Мен Чжена, вченого, який жив за часів династії Сун. Незважаючи на свій таланти, Лю Мен Чжен прожив десять років у печері в злиднях, невпевнений у своєму майбутньому. Ця пісня настільки співзвучна з настроєм та почуттями головного героя, що сльоза мимоволі тече по його обличчю. Незважаючи на невтомну працю він не може скласти іспит і стверджує, як і Лю Менчжен, що бути вченим іноді дуже важко і вимагає сили духу. Дівчина тоді питає, чому ми не пам'ятаємо всіх, хто склав імператорський іспит, а сльози викликає поезія того, хто іспит не склав? То може склав ти іспит, або не склав не визначає, чи є в тебе таланти? «І може одного дня ми почуємо історію, як великий вчений плакав на озері в День середини осені», – жартують друзі героя. Згодом ми дізнаємось, що ім'я головного героя Лоу Цзян. Він дійсно дуже хотів отримати місце при дворі імператора, тому багато разів брав участь у імператорських іспитах, проте не склав їх і згодом свою увагу і таланти спрямував у русло живопису та каліграфії. Його написи на бамбукових дощечках дуже цінувалися, а сам Лоу Цзян був широко відомим на північ від ріки Янцзи як порядна людина, талановитий поет та художник. Його, та його друзів називали «嘉定四先生 чотири шляхетні чоловіки з Цзядіну».

Одним з найбільш відомих поезій китайської літератури є вірш видатного поета Лі Бо – 静夜思 «Роздуми вночі». Цей вірш китайські діти вчать в школі, іноземці саме з нього розпочинають знайомство з літературою країни, загалом цей твір є знаковим для кожного китайця. Мультиплікаційний фільм, присвячений цьому віршу, знайомить з постаттю видатного китайського дипломата, представника Китаю в Лізі Націй Гу Вейцзюня, або як його називали Веллінгтон Ку. Він відомий зокрема тим, що вимагав від Японії повернути півострів Шаньдун Китаю і відмовився підписати Версальську мирну угоду.

Сюжет мультфільма розповідає про участь Гу Вейцзюня у розслідуванні появи у 1932 році

Маньчжурської республіки, коли Японія окупувала три провінції та заснувала маріонеткову державу. Незважаючи на попередження, що на дипломата планується замах, Гу Вейцзюн рішуче налаштований їхати до Харбіну, щоб отримати беззаперечні докази того, що Маньчжурська республіка існує тільки завдяки японському втручанням. Зустріч з генералом квантунської армії Сігеру Хондзьо, страта одного з посланців, яких генерал Ма Чжаншань, керівник опору, направляє до Гу Вейцзюна, переконала дипломата, що кожний китаєць, незважаючи на приниження і розпач, прагне повернення до Батьківщини. Наприкінці мультфільму відомий вчений, китаєзнавець, історик, автор книги з історії китайсько-американських дипломатичних стосунків Тан Деган питає, що для Гу Вейцзюна означає бути дипломатом? Більшу частину свого життя Веллінгтон Ку присвятив представництву країни за кордоном. Він обстоював права Китаю на міжнародній арені, працював на свою країну, та повернутися на батьківщину для нього було неможливо. Видатний дипломат помер в віці 98 років в Нью Йорку, далеко від рідного дому, тому особливо пронизливо звучать строки вірша Лі Бо 低头思故乡 «Я голову опускаю і згадую батьківщину».

Шоста частина проекту, яка вийшла у 2022 році називається 咏梅. За словами авторів відрізняється від попередніх частин тим, що в мультфільмі є вигаданий персонаж Мей Нян – дух сливи з яким спілкується Чжоу Хао, видатний різьбяр. Чжоу Хао ніколи не зображував а ні жінок, а ні квіти сливи, це й дало поштовх авторам серіалу до створення дівчини-духа сливи. В сюжеті можна побачити спорідненість з «Розповідями Ляо Чжая про незвичайне», проте автори мультфільма стверджують, що це лише схожість та використання фольклору країни. Різьбяр Чжоу Хао реальна людина – представник школи цзядінських різьбярів по бамбуку – мистецтва, що поєднало каліграфію та живопис. За сюжетом мультфільму щоб знайти найпрекраснішу річ на землі Чжоу Хао здійснює подорожі. Митець бачить відомі пейзажі озера Сіху в Ханьчжоу, визнає, що вони чудові, проте їм далеко до найпрекраснішого на землі. Він розповідає Мей Нян про свої думки, показує художні доробки. Згодом Чжоу Хао відмовляється вирізьбити зображення Мей

Нян, адже він не звичайний ремісник, а митець, тож має звертатися до сюжетів гідних справжнього майстра. Відомо, що бамбук, хризантема, слива, магнолія заслуговують на увагу, бо вони витончені та елегантні. Жінки ж хоча і, безумовно, красиві, проте їх краса минає з роками. Тож Чжоу Хао знову вирушає у подорож, щоб нарешті знайти найпрекрасніший пейзаж, гідний того, щоб його викарбували на бамбуці, що його залишив учитель. Цього разу він вирушає до гори Чжуннань – даоської святині, він сподівається там знайти те, шукає вже давно. Ця подорож небезпечна і важка, тяжко хворий Чжоу Хао чує, що лікар не сподівається на його одужання, він марить і знову бачить Мей Нян щоб зрозуміти, вона і є найпрекрасніша. Її сльози – струмки, вухо – печера, а губи – немов квіти сливи. Цей епізод звертає нас до мистецтва живопису і його традиційної символіки. Слива – уособлення краси та життєвої стійкості – вона розквітає взимку під снігом, бамбук – благородство, гори – зв'язок з небом, шлях до спокою та самопізнання. Відомо, що образи природи використовувалися в живописі і поезії для передачі настрою та почуттів, а рослини мали своє символічне значення. Наприкінці відео звучить вірш поета династії Сун Ван Аньши, написаний під час відставки. Поет не зображує квіти, гілки, натомість навмисно зосереджує увагу на тому, що слива квітує в сильний холод, це втілює почуття самотності та туги митця.

Висновки і перспективи подальших досліджень. Література це ключ до розуміння культури країни та народу, її історії та традицій. Це вірно і для учня, який через літературу пізнає культуру своєї країни, і для іноземця, який відкриває незнайомий для себе світ. Розгляд літературного твору неможливий без аналізу національних, історично-суспільних особливостей, що вплинули на автора. І навпаки – літературний твір віддзеркалює суспільство країни. Серія «Хор китайських поезій» виявляється безцінним матеріалом на заняттях з китайської літератури. Вдало використовуючи китайський традиційний живопис і емоційні сюжети, автори серії мультфільмів викликають у глядача емоційний відгук, що сприяє кращому запам'ятовуванню літературного твору. Режисери мультфільмів водночас знайомлять з класичними поезіями, ілюструють ідеї творів та знайомлять з історичними

постатями, традиціями, загалом, з величезним культурним прошарком. Як бачимо, в різних серіях сюжет торкався символіки живопису, національної кухні, свят, історичних подій. В двох мультфільмах зустрічаємо особливі стилістичні прийоми китайської мови, наприклад, використання форми ієрогліфа або його звучання для посилення ефекту. Мультфільми насичені культурною інформацією і, незалежно від рівня володіння іноземною мовою, глядач

знайде нове і цікаве для себе, зможе відкрити нові культурні аспекти. Оскільки серія мультиплікаційних фільмів «Хор китайських поезій» відповідає сучасним вимогам до додаткового матеріалу: відео цікаве, емоційне, виконане на високому художньому рівні, інформаційно насичене та знаходиться на стику літератури, мовознавства, культури та історії, вважаємо, що використання цього аутентичного матеріалу на заняттях з літератури Китаю є доцільним.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Harmer J. *How to Teach English*. Pearson Education Limited, 2010. 289 p.
2. Lansford L. Six reasons to use video in the EFL classroom. *World of better learning*. URL: <http://www.cambridge.org/elt/blog/2014/03/27/six-reasons-use-video-elt-classroom/> (дата звернення: 05.01.2022).
3. Sherman J. *Using Authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge University Press, 2003, p. 277.
4. The best TV shows for learning Mandarin at each level. URL: <https://trufuency.com/the-best-tv-shows-for-learning-mandarin-at-each-level/> (дата звернення: 8.01.2022).
5. Апалат Г. П., Максимова О. П. Ефективність використання відеоматеріалів на уроці англійської мови в старшій школі. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»*, Острог : Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 6 (74), С. 154–157. URL: <https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/2477>
6. Верисокін Ю. І. Відео фільм як засіб підвищення мотивації учнів. *Іноземна мова в школі*. 2003. № 5–6. С. 31–34.
7. Галльська Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М. : Академия, 2006. 336 с.
8. Носонович Е. В., Мильруд Р. П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста. *Иностранные языки в школе*, 1999. № 2. С. 6–12.
9. Пшеняйникова Н. А. Використання відеофільмів на уроках англійської мови. 2012. URL: <http://nvd.luguniv.edu.ua/archiv/NN17/12pnoam.pdf> (дата звернення: 27.01.2022).
10. Савицкая Н. С. Даниленко Р. М. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку. *НИТПУ Филологические науки. Вопросы теории и практики*. № 2 (9). 2011. С. 152–153.
11. Свирина Л. О. Методика применения информационных технологий в обучении иностранному языку. Казанский (Приволжский) федеральный университет. 2014. URL: <http://kpfu.ru/pdf/portal/oor/63278.pdf> (дата звернення: 15.01.2022).

REFERENCES:

1. Apalat, G. P. & Maksimova, O. P. (2019). Efektivnist' vikoristannya videomaterialiv na uroczy anglijs'koї movi v starshij shkoli [Efficiency of Video Resources Use at the English Lesson In High School]. *Naukovi zapiski Nacjonal'noho universitetu "Ostroz'ka akademiya": Seriya "Filologiya"*, 6 (74), 154–157. Retrieved from: <https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/2477> [in Ukrainian]
2. Gall'ska, N. D., & Gez, N. I. (2006). *Teoriya obucheniya inostranny'm yazy'kam. Lingvodidaktika i metodika*. M. : Akademiya. [in Russian]
3. Harmer, J. (2010). *How to Teach English*. Pearson Education Limited.
4. Lansford, L. (2014). *Six reasons to use video in the EFL classroom. World of better learning*. Retrieved from: <http://www.cambridge.org/elt/blog/2014/03/27/six-reasons-use-video-elt-classroom/>
5. Nosonovich, E. V., & Mil'rud, R. P. (1999). Kriterii sodержatel'noj autentichnosti uchebnogo teksta. *Inostranny'e yazy'ki v shkole*, 2, 6–12. [in Russian]
6. Pshenaynikova, N. A. (2012). Vikoristannya videofil'miv na urokax anglijs'koї movi [Using video-films at English lessons]. Retrieved from: <http://nvd.luguniv.edu.ua/archiv/NN17/12pnoam.pdf> [in Ukrainian]
7. Saviczskaya, N. S., & Danilenko, R. M., (2011). Ispol'zovanie autentichny'x videomaterialov pri formirovanii navy'kov govoreniya na zanyatiyax po inostrannomu yazy'ku [Authentic Video Materials Use While Forming Speaking Skills At Foreign Language Lessons] *NITPU Filologicheskie nauki. Voprosy'teorii i praktiki*, 2 (9). 152–153. [in Russian]
8. Sherman, J. (2003) *Using Authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge University Press.

9. Svirina, L. O. (2014). *Metodika primeneniya informacionny'x texnologij v obuchenii inostrannomu yazy'ku*. Kazanskij (Privolzhskij) federal'nyj universitet. Retrieved from: <http://kpfu.ru/pdf/portal/oop/63278.pdf> [in Russian]
10. *The best TV shows for learning Mandarin at each level*. Retrieved from: <https://trufluency.com/the-best-tv-shows-for-learning-mandarin-at-each-level/>
11. Verisokin, Yu. I. (2003). Video fil'm yak zasib pidvishhennya motivaczii uchniv. *Inozemna mova v shkoli*, 5–6. 31–34. [in Ukrainian]